

⊕ información
técnica

information technique
technical information



Especificaciones técnicas de motores

Spécifications techniques des moteurs

Motor Technical Specifications



Certificación de Producto AENOR
conforme a la norma UNE-EN 60335

Moteur et conduit
Motor and duct

Installation de conduit maximale recommandée
Recommended maximum duct installation

VERSIÓN MOTORES VERSION MOTEURS MOTOR VERSIONS	TIPO MOTOR TYPE MOTEUR MOTOR TYPE	Ø motor y conducto Ø mm	CAUDAL / DÉBIT / FLOW			PRESIÓN SONORA PRESSION SONORE SOUND PRESSURE		POTENCIA SONORA PUISSANCE SONORE SOUND POWER		POTENCIA PUISSANCE POWER W MÁX. W	Instalación máxima de conducto recomendada m lineales linéaires Linear
			Q MÍN.* m³/h	Q MÁX.* (Intensiva) m³/h	Q MÁX. (Libre 0Pa) m³/h	Lp MÍN.* dBA	Lp MÁX.* dBA	Lw MÍN.* dBA	Lw MÁX.* dBA		
INTERIORES (dentro de la campana) / INTÉRIEURS (dans la hotte) / INTERIOR (inside the hood)											
V600	INT	120	190	340	400	37	49	48	60	240	4
V700	INT	120	308	440	560	38	50	49	61	140	4
V750	INT	125	220	540	602	34	55	45	66	165	6
V845	INT	150	112	604	717	39	50	50	61	252	8
V850	INT	150	306	672	742	36	50	47	61	265	8
V900	INT	150	230	561	665	27	49	38	60	160	6
V1350	INT	150	292	791	815	31	47	46	61	290	10
INTERIORES ECO dentro de la campana) / INTÉRIEURS ECO (dans la hotte) / INTERIOR ECO (inside the hood)											
V1000 ECO	INT	150	137	601	1000	29	49	40	60	85	8
V1050 ECO	INT	150	187	682	815	25	45	36	56	100	8
V1250 ECO	INT	150	240	933	1080	26	46	38	59	230	10
EXTERIORES (falso techo) / EXTÉRIEURS (faux plafond) / EXTÉRIEURS (faux plafond)											
V1350	EXT	150	263	753	815	35	50	46	61	290	6*1
V1200	EXT	150	222	725	763	20	34	31	45	350	6*1
V2000	EXT	200	295	903	1505	26	49	37	60	250	10*3
EXTERIORES ECO (falso techo) / EXTÉRIEURS ECO (faux plafond) / EXTERIOR ECO Motors (false ceiling)											
V1550 ECO	EXT	150	227	761	1100	23	42	36	55	230	10*2
V2450 ECO	EXT	200	515	1970	2335	38	47	49	58	168	12*4
MURO (fachada) / MURALES (Extérieur Bâtiment) / Outdoors WALL Motors											
V1100	MUR	150	380	731	1415	29	44	38	55	200	6
Motores TEJADO ECO (tejado o en chimenea) / Moteurs TOITURE ECO / ECO ROOF motors (roof or chimney)											
V2350 ECO	TEJ	200	410	1675	2335	35	44	46	55	168	12

* UNE-EN 61591, UNE-EN 60704-2-13

*1. De campana a motor máx. 2m
*2. De campana a motor máx. 4m
*3. De campana a motor mín. 2m - máx. 6m
*4. De campana a motor mín. 4m - máx. 6m

*1. De la hotte au moteur max. 2m
*2. De la hotte au moteur max. 4m
*3. De la hotte au moteur min. 2m - max. 6m
*4. De la hotte au moteur min. 4m - max. 6m

*1. From hood to motor max. 2m
*2. From hood to motor max. 4m
*3. From hood to motor min. 2m - max. 6m
*4. From hood to motor min. 4m - max. 6m

Limite el número de curvas en la canalización, ya que cada curva reduce la eficacia de la aspiración:

- En Ø150mm un codo 90° = 1m lineal.
- En Ø200mm un codo 90° = 2,5m lineal.

Ejemplo: Si se usan 2 codos de 90°, la longitud total de una canalización de 3m lineales Ø150mm (3+1+1), es de 5m.

Ejemplo: Si se usan 2 codos de 90°, la longitud total de una canalización de 3m lineales Ø200mm (3+2,5+2,5), es de 8m.

*Los valores indicados están realizados a partir de ensayos en condiciones de laboratorio. Dependiendo del modelo y características de cada campana podrían variar sensiblemente. Debido a las constantes mejoras que **Pando** realiza en sus productos, esta información está siempre actualizada en nuestra web (www.pando.es)*

Limiter le nombre de coudes dans la canalisation car chaque coudes réduit l'efficacité d'aspiration:

- En Ø150mm un coude 90° = 1m linéaire.
- En Ø200mm un coude 90° = 2,5m linéaire.

Exemple: Si on utilise 2 coudes de 90°, la longueur totale d'une canalisation de 3m linéaires Ø150mm (3+1+1), est de 5m.

Exemple: Si on utilise 2 coudes de 90°, la longueur totale d'une canalisation de 3m linéaires Ø200mm (3+2,5+2,5), est de 8m.

Les valeurs indiquées sont obtenues à partir d'essais dans des conditions de laboratoire. Elles peuvent varier sensiblement en fonction du type et des caractéristiques de chaque hotte. En raison des améliorations constantes qu'apporte **Pando** à ses produits, ces informations sont régulièrement mises à jour sur notre site internet (www.pando.es)

Limit the number of bends along the ducting, since every bend reduces the effectiveness of the airflow capacity:

- *In Ø150mm a 90° elbow = 1m linear.*
- *In Ø200 mm a 90° elbow = 2.5m linear.*

i.e. If you use 2 no 90° elbows, the total effective length of a 3m linear 150 Ø duct is 3+1+1=5m.

If you use 2 no 90° elbows, the total effective length of a 3m linear 200 Ø duct is 3+2.5+2.5=8m.

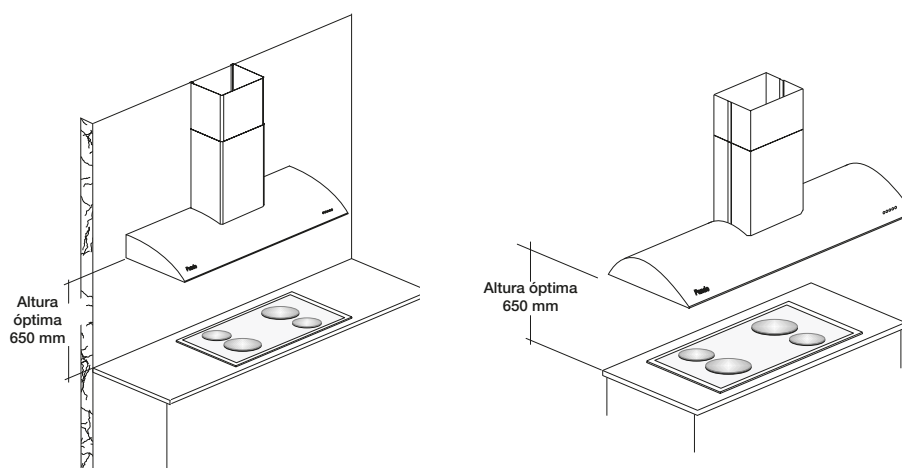
*Given values are based on tests under laboratory conditions. They may slightly vary depending on the model and the features of each hood. Due to the constant improvements that made by **Pando** in their products, this information is always up to date on our website (www.Pando.is)*

Instalación de campanas Instructions d'installation Hood installation guidelines

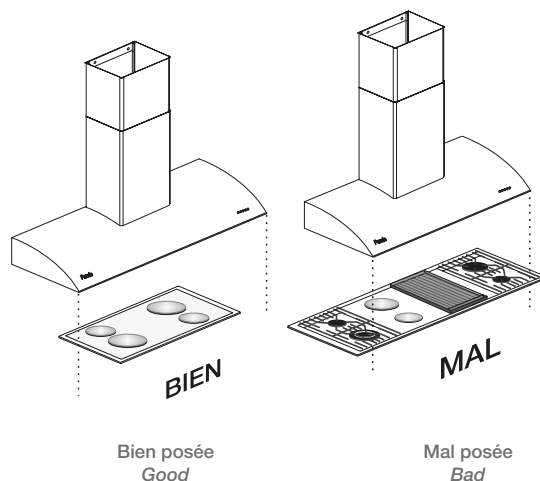
Hay que recordar siempre que las campanas extractoras de humos son aparatos electrodomésticos que necesitan de una instalación previa de tubo conductor de humos y que posteriormente deben respetarse unas condiciones mínimas de colocación (altura y anchura de campana sobre la encimera de cocción), y por supuesto, las de seguridad. El no respetar estas condiciones, supondrá con toda seguridad, que la campana tenga un rendimiento deficiente y muchas veces nulo. A continuación les describimos las condiciones mínimas de colocación de una campana:

Il est important de rappeler que les hottes décoratives sont des appareils ménagers qui, pour fonctionner, ont besoin d'une installation antérieure à la pose, au niveau de l'évacuation de l'air. Par ailleurs, il y a des conditions minimales à respecter lors de la pose (par exemple: hauteur ou largeur de la hotte par rapport à la plaque de cuisson) Le non-respect de ces conditions entraînera certainement une déficience dans le rendement de l'appareil pouvant aller jusqu'à l'inefficacité complète.

Please remember that a cooker hood is a domestic appliance used for extracting all odours, smoke and grease particles produced while cooking in the kitchen. Possibly this hood will be connected to an existing trunking to outside. Also the minimum distances from the cooker top (height and width) must be maintained to achieve the proper safe and optimized hood performance. Failure to take these parameters into account will create a deficient, or even void, effectiveness of extraction. Before choosing your cooker hood you should evaluate your kitchen dimensions as well as the appliances involved. Care should also be taken as to the correct connections to any reused existing ducts, as explained later.



NOTA: centrar la campana en la zona de cocción
 NOTE: centrer la hotte avec la zone de cuisson
 NOTE: Right central placement over the cooktops

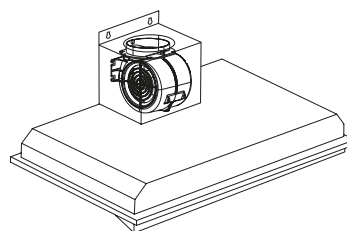
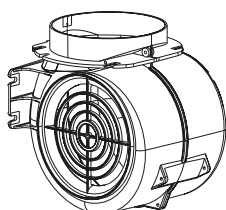
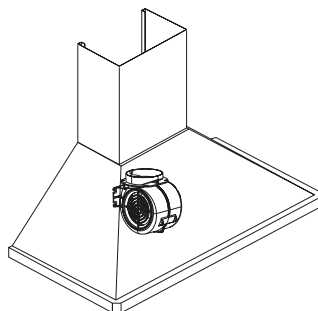




Motores Interiores

Moteurs intégrés ou internes

Internal motors



Motores ubicados dentro del cuerpo de la campana, o en la caja box. Es la forma más estandarizada de colocación de motores en campanas extractoras.

Moteurs placés à l'intérieur du corps de la hotte, ou en carter box. Ce sont les deux manières les plus habituel d'installation des moteurs dans les hottes.

Motors housing or flue built in options as most standardised options.

Motores **ECO** eficientes

Moteurs **ECO** efficient

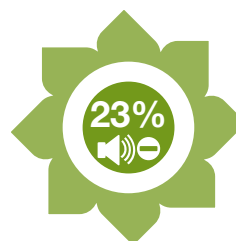
motors **ECO** efficient



ahorro iluminación
d' électricite en moins
lighting energy savings



ahorro consumo motor
économies d' énergie
energy savings



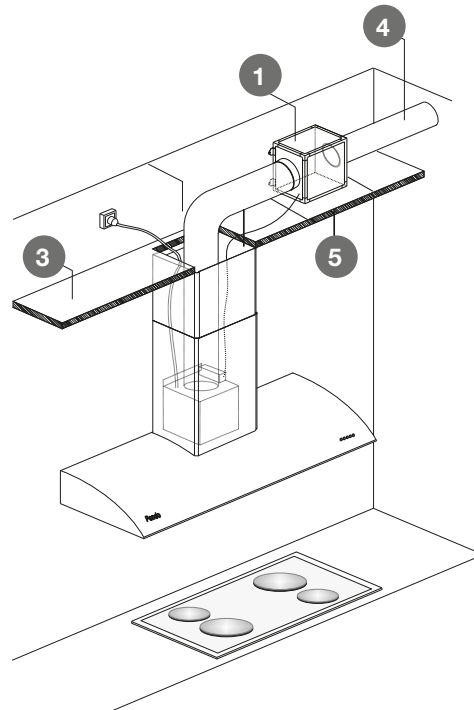
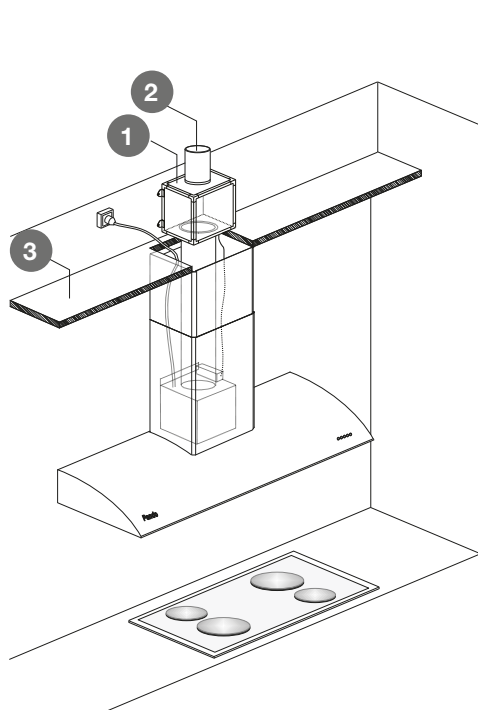
reducción sonora
reduction de bruit
noise reduction



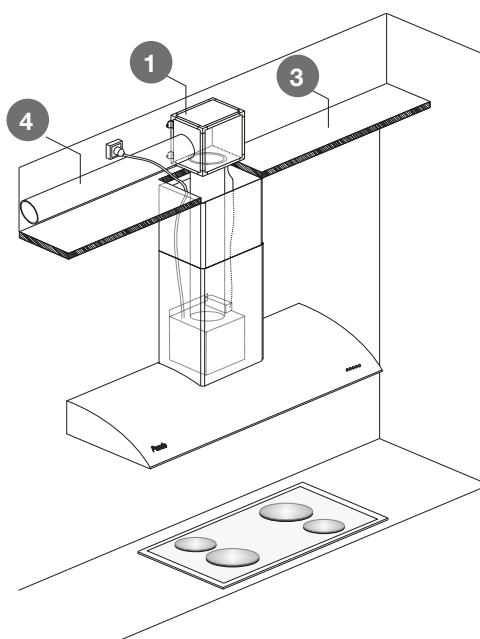
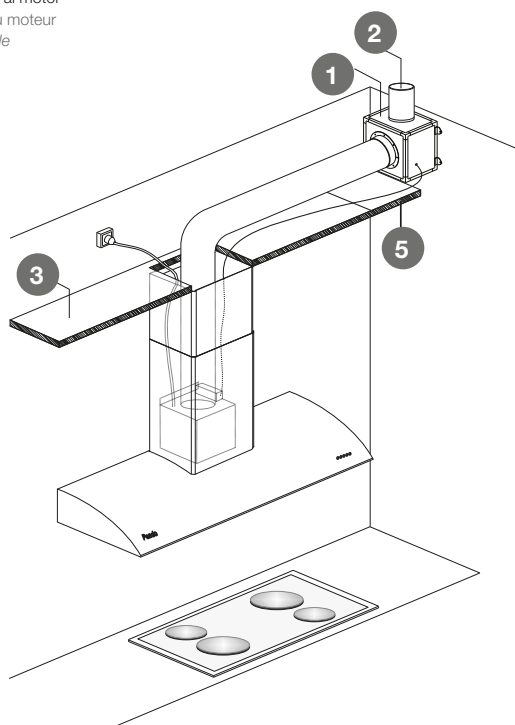
Motores exteriores para falso techo

Moteurs pour combles ou faux plafonds

Exterior motors (false ceiling)



- 1 Motor
Moteur
Motor
- 2 Salida de humos a conducción
Conduit d'acheminement de l'air
Duct run
- 3 Falso techo
Faux plafond
False ceiling
- 4 Salida de humos directa al exterior
Conduit d'acheminement de l'air
Ducting length
- 5 Registro de acceso al motor
Registre d'accès au moteur
Motor access scuttle





Esquemas motores exteriores

Schémas moteurs extérieur

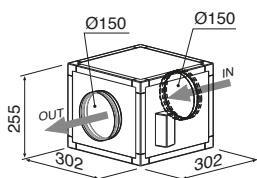
Exterior Motor diagrams

Motorizaciones ECO: Algunos de nuestros modelos incorporan de serie motor ECO. Si el modelo seleccionado por Usted no dispone de serie de esta opción, no dude en consultarnos y le informaremos si es posible instalar un motor ECO en su campana.

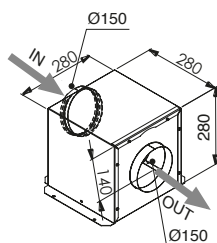
Motorisations ECO: Certains de nos modèles comportent un moteur ECO de série. Si le modèle que vous avez choisi ne dispose pas de cette option en série, n'hésitez pas à nous consulter et nous vous informerons quant à la possibilité d'installer un moteur ECO sur votre hotte.

ECO motors: Some of our models come standard with ECO motor. If the model you selected does not have this option as standard, please do not hesitate to contact us and we will inform you if it is possible to install an ECO motor in your hood.

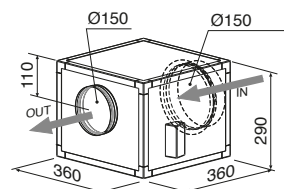
V.1200 -tipo 1



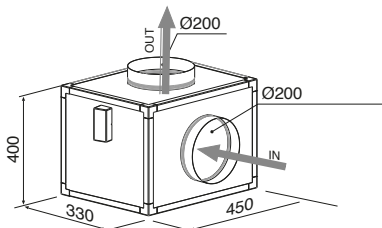
V.1350 EXT. -tipo 1(E350)



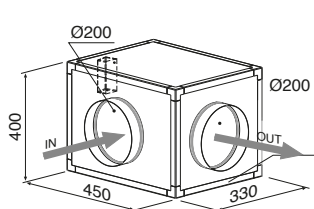
V.1550 ECO-tipo 1



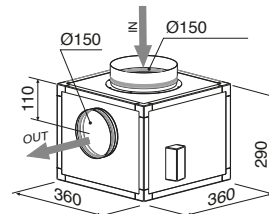
V.2450 ECO -tipo 2



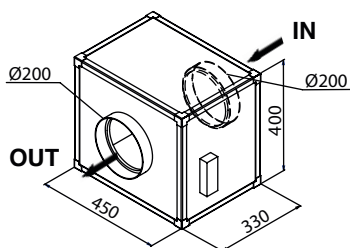
V.2450 ECO -tipo 3



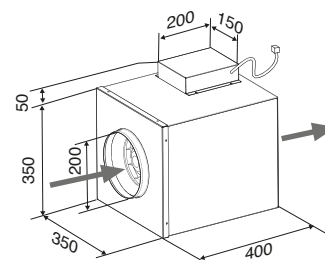
V.1550 ECO -tipo 2



V.2450 ECO-tipo 1



V.2000 -tipo 1. Exclusivo para E-320





Motores exteriores de tejado

Moteurs TOITURE ECO

ECO ROOF motors (roof or chimney)

Su excelente facilidad de colocación y montaje, su menor envergadura (que mejora mucho su presentación estética), sumada a su alta capacidad de trabajo, hacen que sean las mejores elecciones de motorización para aquellos proyectos en los que puedan proponerse como alternativa a los motores tradicionales.

Avec la même technologie avancée de construction que les moteurs S.E.C.System®, naissent les unités de moteurs de toiture améliorés en matière de gabarit, puissance d'aspiration et niveau sonore.

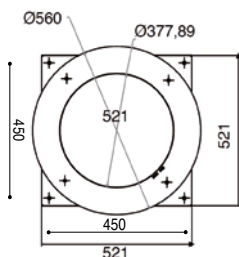
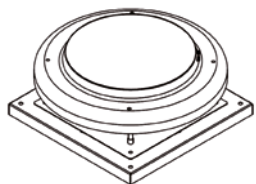
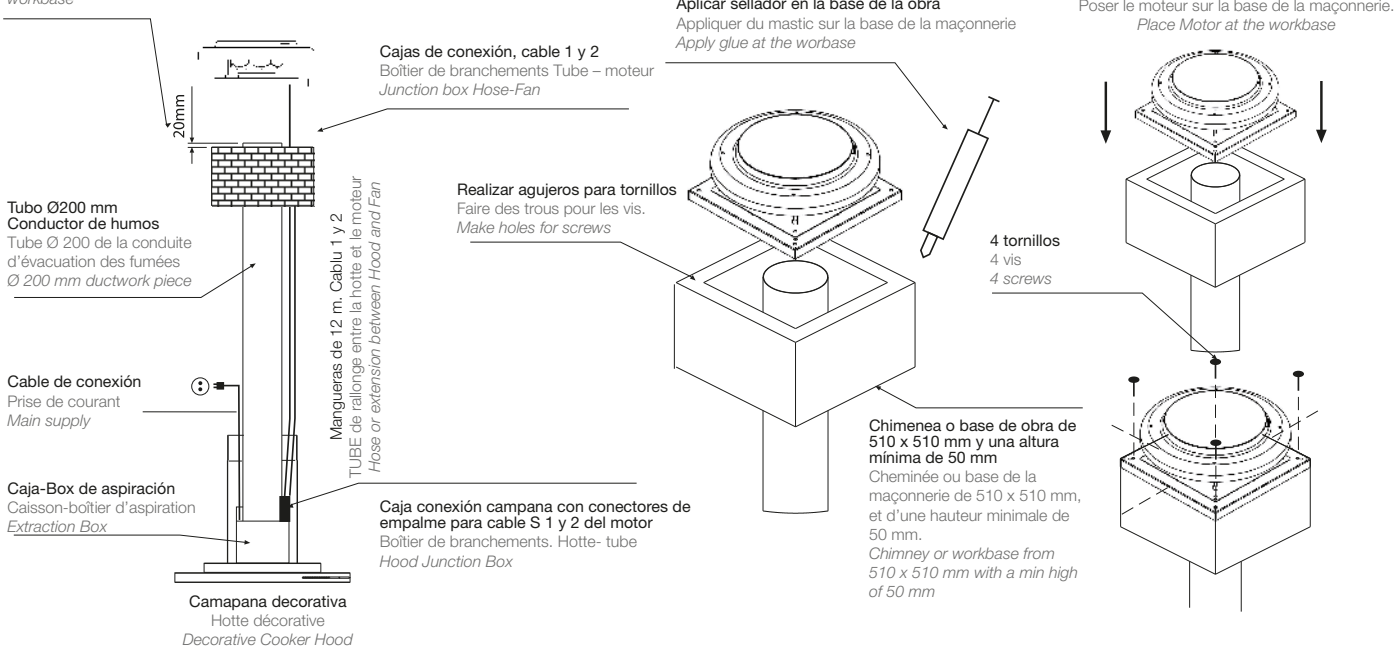
The easy mounting and installation process with its more compact dimensions (improving the aesthetics) together with its high performance, make the V.100 and V.1900 the two best options to existing traditional fans.

Très facile à installer et plus esthétiques grâce à leur format réduit, ils offrent une alternative intéressante aux moteurs traditionnels.

El tubo de salida de humos debe sobresalir como máximo 20 mm de la chimenea o base de la obra.

Le tube d'évacuation de fumées ne doit pas dépasser de plus de 20 mm de la cheminée ou de la base de la maçonnerie.

Ducting must overhang max 20 mm out of chimney or workbase



MUY IMPORTANTE: la ubicación y acceso al motor, debe de ser "seguro" para los Sres. del Servicio de Asistencia Técnica, a fin de que puedan realizar trabajos de mantenimiento o posibles reparaciones. Si la ubicación del motor presenta riesgos para las personas, Pando se reserva el derecho de no actuación, hasta que las condiciones sean las adecuadas para la seguridad del S.A.T.

TRÈS IMPORTANT : toujours prévoir un accès au moteur, pour réaliser la maintenance et les éventuelles interventions par nos SAV Pando. Le placement et accès au moteur doit être sécurisé pour une intervention future de nos techniciens.

VERY IMPORTANT. The position of and the access to the motor must be safe for easy servicing. Should the motor position give any risk to personnel, Pando reserve the right to refuse servicing the product until such safe conditions exist.



Motores exteriores de mural

Moteurs MURALES (Extérieur Bâtiment)

Outdoors WALL Motors

Motor de instalación a muro que facilita la instalación del motor en el exterior en casi cualquier tipo de vivienda.

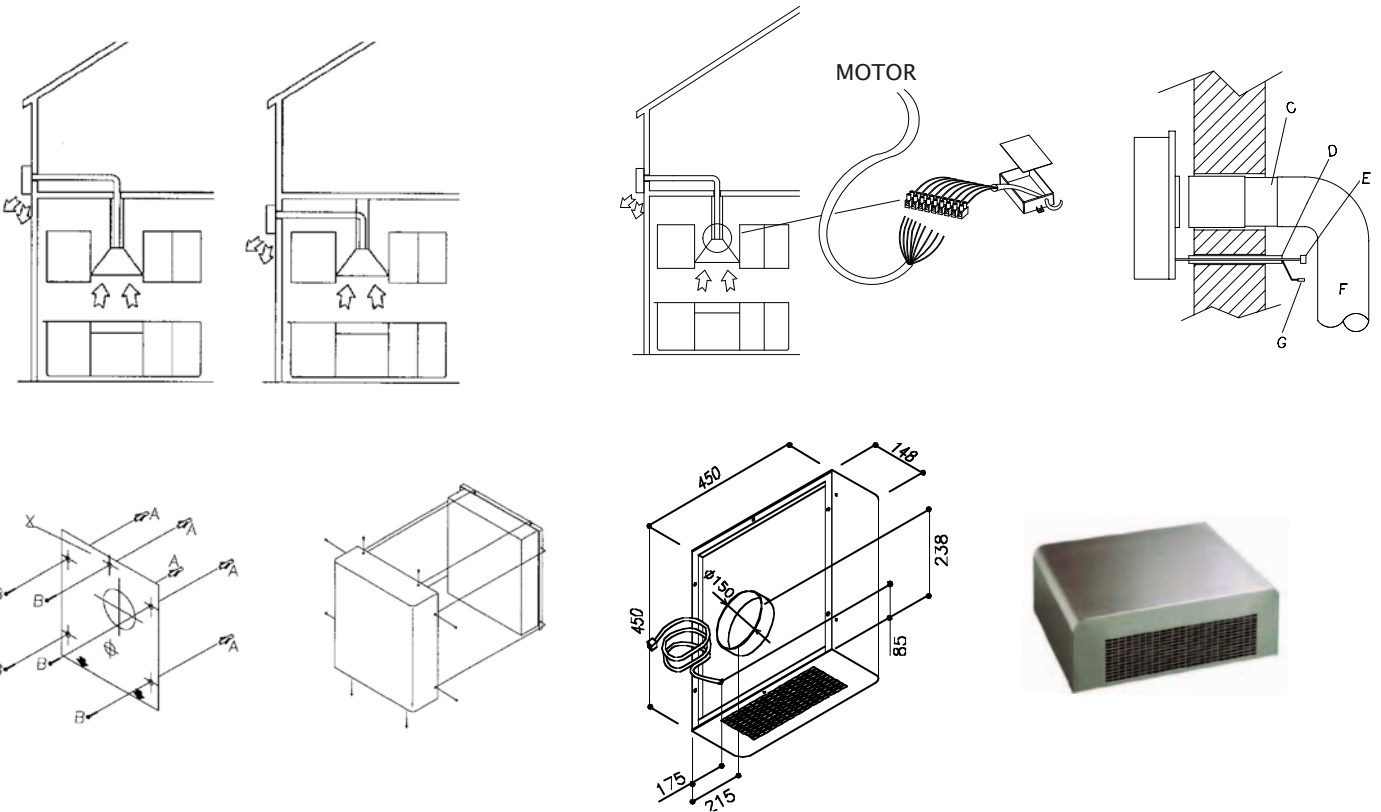
Su gran facilidad de colocación y sus distintas posibilidades de montaje hacen de este tipo de instalación una muy buena alternativa.

On vous présente un nouveau type de moteur murale qui facilite l'installation de moteur extérieur.

La grande facilité d'installation et les excellentes capacités d'aspiration de les moteurs font de ce type de moteur une excellent option.

New outdoor installation fans have been added to Pando's portfolio of products. Suitable for almost any kind of building.

They have great easy-to-install advantages as well as different types of mounting.



MUY IMPORTANTE: la ubicación y acceso al motor, debe de ser "seguro" para los Sres. del Servicio de Asistencia Técnica, a fin de que puedan realizar trabajos de mantenimiento o posibles reparaciones. Si la ubicación del motor presenta riesgos para las personas, Pando se reserva el derecho de no actuación, hasta que las condiciones sean las adecuadas para la seguridad del S.A.T.

TRES IMPORTANT: toujours prévoir un accès au moteur pour réaliser la maintenance et es éventuelles interventions par nos SAV Pando. Le placement et accès au moteur doit être sécurisé pour une intervention future de nos techniciens.

VERY IMPORTANT. The position of and the access to the motor must be safe for easy servicing. Should the motor position give any risk to personnel, Pando reserve the right to refuse servicing the product until such safe conditions exist.



Reducción del diámetro de tubo conductor de humos

Réduction en diamètre du tube conducteur des vapeurs

Ducting elbows, adaptors and reducers

Conviene tener en cuenta las siguientes indicaciones cuando por causas del recorrido del tubo conductor de humos, debe de realizarse una reducción del conducto. En primer lugar debe quedar bien claro que realizar reducciones de diámetro de tubo, SIEMPRE IMPLICA TENER PERDIDAS DE ASPIRACIÓN. Por tanto, cuando debamos realizarlas "FORZOSAMENTE", deberemos tener en cuenta las siguientes premisas:

Quand on procède à une réduction du conduit, il faut tenir compte des indications suivantes, pour ce qui concerne le raccordement du tube d'évacuation des vapeurs. Avant tout, il faut admettre clairement que la réduction du diamètre du tube implique toujours une perte de capacité de l'aspiration. Toutefois, quand cette réduction est « incontournable », il faudra prendre en compte les hypothèses suivantes.

It is important to note the following methods of how ductwork reduction is achieved. A reduction in ductwork diameter ALWAYS results in a loss of airflow.

1

1. No efectuar nunca una reducción de diámetro de tubo inmediatamente a la salida de la tobera de la campana

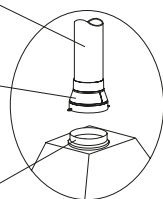
1. Le tube d'évacuation de fumées ne doit pas dépasser de plus de 20 mm de la cheminée ou de la base de la maçonnerie.

1. Do not have a ductwork reduction immediately after the motor outlet.

Tubo salida de humos
Tube
Ductwork piece

Reducción conducto
Anneau réducteur
Reducer

Tobera campana
Duct
Ductwork inlet



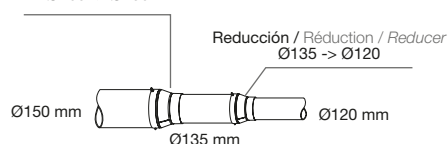
2

2. Realizar siempre la reducción de diámetro de tubo de forma paulatina

2. Toujours effectuer une réduction progressive sur le diamètre du tube

2. Always reduce the diameter in stages

Reducción / Réduction / Reducer
Ø150 -> Ø135



3

3. No realizar nunca las reducciones donde existan curvas o codos, dentro de la instalación. DEBEN DE REALIZARSE SIEMPRE EN TRAMOS RECTOS Y A LA MAYOR DISTANCIA POSIBLE DE LA CAMPANA

3. Ne jamais réaliser de réduction immédiatement à la suite de courbes ou de coudes dans une installation. TOUJOURS PRENDRE SOIN DE SAUVEGARDER LA PLUS GRANDE DISTANCE RECTILIGNE POSSIBLE À LA SORTIE DE LA HOTTE.

3. Do not ever include a reduction involving a bend or elbow. IT IS MANDATORY TO REDUCE IN STRAIGHT SECTIONS ONLY AND AS FAR AWAY FROM THE HOOD AS POSSIBLE.

MAL
MAL
BAD

BIEN
BIEN
RIGHT



Reducción de conducto
Anneau réducteur
Ductwork piece reduction

4

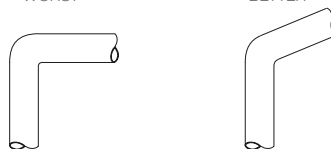
4. Evitar en lo posible que la instalación contenga demasiadas curvas o codos. Si existieran, intentar que los mismos tengan el mínimo número de grados de giro posible.

4. Autant que possible, éviter des installations avec trop de coudes ou de courbes. Sinon, maintenir l'angle ou la courbe la plus large possible

4. If a bend in the ductwork is unavoidable, then utilise the least bend possible.

PEOR
PIRE
WORST

MEJOR
MIEUX
BETTER



Consecuencias que puede presentar las instalaciones con reducciones del diámetro de tubo:

- Reducción de la aspiración
- Aumento de la condensación
- Aumento del sonido del motor
- Incremento de acumulación de líquidos en el interior del tubo de salida de humos

Impact des installations avec réductions du diamètre:

- Réduction d'aspiration
- Augmentation de la condensation
- Augmentation du bruit
- Perte de charge et accumulation d'eau dans le conduit

Consequences from reduced ductwork sizes.

- Airflow reduction.
- Over condensation.
- Increase of motor noise.
- Liquid forming inside the ducting parts.



Sistemas de fijación de filtros de carbón activado

Système de fixation des filtres à charbons actifs

Recirculation kit installation in ductless system

La recirculación o reciclaje del aire extraído por una campana extractora de humos, se realiza a través de unos filtros especiales de carbón activado. Su función es la de purificar el humo extraído y enviarlo nuevamente al recinto. Esta modalidad, sólo debe utilizarse en los casos en que no sea posible efectuar una instalación de tubo conductor de humos que lleve los gases al exterior de la cocina, o bien, cuando al lugar donde van a parar estos, pueda molestar el olor o el humo extraído. Esta última utilidad también se propone con fines ecológicos, para evitar lanzar a la atmósfera gases contaminantes.

La incorporación de filtros de carbón, supone perder poder de aspiración de la campana, ya que la filtración del aire se realiza a través de los filtros metálicos + los filtros de carbón. Se recomienda realizar el cambio de filtros cada 6 meses y según uso hasta cada año, si existe por parte del usuario la vigilancia de limpieza de los filtros metálicos, lo cual evitara que lleguen a empaparse los filtros de carbón de partículas grasas que obturen la fibra superficial de los mismos.

La remise en circulation ou le recyclage de l'air extrait d'une hotte aspirante s'effectue à travers de filtres à charbons actifs. Sa fonction est de purifier l'air extrait de la hotte, et de le renvoyer dans le pièce. Cette fonction ne doit être utilisée que lorsqu'il est impossible d'effectuer une installation qui permette d'évacuer les vapeurs vers l'extérieur, ou bien quand les vapeurs évacuées sont susceptibles de déranger par leur odeur ou leur fumée.

Aussi à toute fin écologique, cette option évite de charger l'atmosphère de vapeurs polluantes.

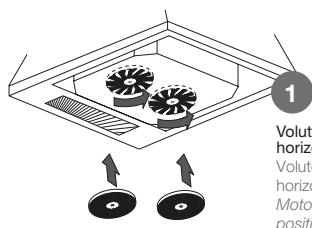
La mise en place de filtres à charbons implique une perte dans la puissance d'aspiration sitôt que la filtration de l'air s'effectue au travers de filtres métalliques + des filtres à charbons. La substitution des filtres est recommandée tous les 6 à 12 mois, en fonction de l'utilisation, bien que son efficacité soit de deux ans. Il appartient à l'utilisateur de veiller à la propreté des filtres métalliques, ce qui évitera aux filtres à charbons actifs de se charger de particules grasses qui en obstruent sa surface.

SAUF AVIS CONTRAIRE NOS MODÈLES SORTENT D'USINE EN VERSION ÉVACUATION. LE RECYCLAGE DOIT ÊTRE DEMANDÉ SUR CHAQUE COMMANDE.
EN VERSION RECYCLAGE, PANDO RECOMMANDE LES MOTEURS LES MOINS PUISSANTS DE SA GAMME.

Ductless option is designed to be used in situations where running a duct isn't possible. In a ductless scenario, you will have to use a carbon filter. This filter will clean the air from odors, releasing the purified and clean air back into your kitchen through the vent holes located at the top of the extension flue. But, there are some disadvantages when using a ductless system.

Should this be the case, it is very important to keep the vent holes exposed otherwise the air will be blocked in and the hood will not work properly. The use of carbon filters also reduces airflow capacity since the air filtering also uses the same vent holes. The carbon filter is installed immediately behind the aluminium grease filters. It is recommended that filters be changed every 6 months or, depending on their use, up to every year. Due to usage this could vary either way, up to a maximum of two years.

SISTEMA / SYSTÈME / SYSTEM A



Volutes de motor en posición horizontal
Volutes du moteur en position horizontale
Motor volutes in horizontal position

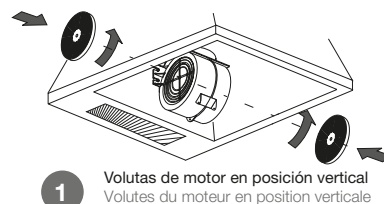
2

Filtros de carbón: Se colocan encima de los motores y se fijan dandoles un giro de un cuarto de vuelta

Filtres au charbon : positionnés au-dessus des moteurs et fixés en les faisant tourner sur un quart de tour.

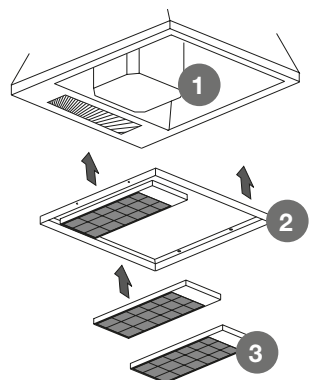
Carbon filters: These are fitted over the motors and are secured by giving them a quarter turn

SISTEMA / SYSTÈME / SYSTEM B



Volutes de motor en posición vertical
Volutes du moteur en position verticale
Motor volutes in vertical position

SISTEMA / SYSTÈME / SYSTEM C



1

Motores sistema BGF en posición vertical
Moteurs système BGF en position verticale
BGF system motors in vertical position

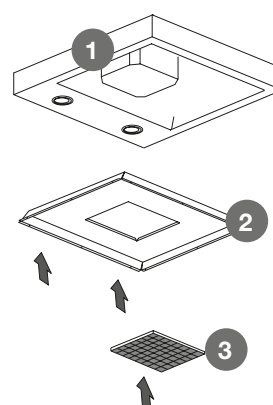
2

Placa soporte para filtros carbón
Plaque de support pour filtres au charbon
Supporting plate for carbon filters

3

Filtros carbón: Se colocan encima de la placa de soporte y se fijan mediante un clip
Filtres au charbon : positionnés au-dessus de la plaque de support, fixés à l'aide d'un clip
Carbon filters: These are fitted over the supporting plate and secured by a clip

SISTEMA / SYSTÈME / SYSTEM D





Limpieza y mantenimiento

Entretien

Maintenance and Care

Campanas Corian® / Hottes réalisés en Corian® / Corian® cooker hoods

Las campanas de la Colección Innova están realizadas en DuPont™ y Corian®. Para el mantenimiento de las mismas pueden consultar las indicaciones del fabricante de dicho material en su web www.corian.es

La collection de hottes INNOVA, sont réalisés avec DuPont™ et Corian®. Pour l'entretien vous pouvez consulter les indications du fabricant de ce matériaux sur le site www.corian.fr

INNOVA Collection Hoods are made of DuPont™ Corian®. For easy maintenance please follow the manufacturer's instructions at www.corian.com

Campanas esmaltadas / Hottes émaillées / Enamelled cooker hoods

El esmaltado de las campanas, esta realizado con sistema epoxi y cocción a 200°. Su dureza es excepcional, lo mismo que su durabilidad. No obstante, dependiendo de los productos que utilicemos para su limpieza y mantenimiento, podemos mermar considerablemente sus cualidades. La mejor opción para realizar una limpieza óptima del EXTERIOR de la campana, es realizarlo a través de una solución jabonosa estandard anti-grasa neutra y aclararlo posteriormente con un paño húmedo. **NO UTILIZAR ESTROPAJOS** que pueden llegar a rayar el esmalte, realizarlo con paños suaves o esponjas. Evitar empapar la campana con agua en el enjuague, para que ésta no quede estancada en las juntas. Esto podría ocasionar, con el paso del tiempo, principios de oxidación.

La peinture des hottes est réalisée à l'aide d'un système époxy et cuisson à 200°.

Sa résistance est exceptionnelle, tout comme sa durée dans le temps. Toutefois elle est tributaire des produits de nettoyage et d'entretien utilisés, qui peuvent diminuer cette qualité.

La meilleure option pour un nettoyage optimal de L'EXTERIEUR DE LA HOTTE, est d'utiliser une solution savonneuse neutre anti-graisse standard et de rincer par la suite à l'aide d'un chiffon humide. **NE PAS UTILISER DE TAMPON A RECUSER SUSCEPTIBLES DE RAYER LA PEINTURE.** Préférer des chiffons doux, ou des éponges. Ne pas détrempier la hotte en projetant de l'eau de rinçage, qui ne séchera pas dans les jonctions. Ceci pourrait favoriser avec le temps un

Para realizar la limpieza INTERNA de la campana, SE DEBE DESCONECTAR EL APARATO DE LA RED ELECTRICA y no introducir NUNCA paños mojados en exceso. Tener los filtros metálicos perfectamente limpios, evitará de forma efectiva, que la zona interna de la campana se ensucie. El lavado aconsejado es igual al que realicemos en el EXTERIOR del aparato.

En caso de optar por otros productos de limpieza, aconsejamos siempre que estos no sean abrasivos a los esmaltes y QUE ESTEN EXENTOS DE SILICONAS, ÁCIDOS, LEJÍAS, AMONIACOS, SOSAS, AGENTES CORROSIVOS Y DERIVADOS.

phénomène d'oxydation.

Pour effectuer un nettoyage interne de la hotte, il est nécessaire de déconnecter l'appareil du réseau électrique. Débrancher la prise et ne jamais utiliser de chiffon mouillé à l'excès.

Toujours maintenir les filtres métalliques dans un parfait état de propreté. Cela évitera de façon notoire que la surface interne de la hotte ne se salisse. Suivre les mêmes règles que pour le nettoyage externe.

Si vous décidez d'utiliser d'autres produits d'entretien, nous vous conseillons dans tous les cas des produits non abrasifs pour émail et **NE CONTENANT PAS DE SILICONE, NI ACIDES, EAU DE JAVEL, AMMONIAC, SOUDE, PRODUITS CORROSIFS OU DÉRIVÉS.**

Enamelling is achieved by epoxy painting and then heating at 200° C. It provides a very hard but brittle surface which has a long life. However care is needed as to cleaning, otherwise damage can occur which will shorten its life dramatically. For best practice use a soft cloth and soap and water (sparingly) and dry off thoroughly with a further soft cloth. Do not use scouring pads as they will damage the surface allowing water penetration and eventually causing rust spots. For internal cleaning please SWITCH OFF the hood at the mains switch, unplug, and only use

a damp (not wet) cloth. Keeping the metallic grease filters clean will also help the inner parts from getting dirty. Make sure hood is completely dry before replacing plug and switching on. In the event that other cleaning products are chosen, we always advise that these should not be abrasive on enamel and THEY MUST BE FREE FROM SILICON, ACID, BLEACH, AMMONIAC, SODA, CORROSIVE AGENTS AND DERIVATIVES.

Campanas inoxidables / Hottes inoxydables / Stainless steel cooker hoods

Para la limpieza y conservación del acero, actuaremos de la misma forma que lo hacemos en las campanas esmaltadas, aplicando en un paño una solución jabonosa neutra y aclarando después con un paño húmedo. Una vez seca la campana, bastará aplicar el Limpiador de Acero Inox. Pando para igualar los distintos brillos o sombras que hayan podido quedar después de la limpieza, dando de esta forma un acabado homogéneo y perfecto.

ES EXPRESAMENTE PERJUDICIAL para el acero Inox, la utilización para su limpieza de ÁCIDOS, SOSAS, AMONIACOS, CLORUROS o DERIVADOS. Todos ellos pueden destruir las características químicas de los aceros, provocando oxidaciones parciales o totales, puntos negros, sombras de distinto brillo, etc....

Con los ácidos (agua fuerte, sulfamán, lejías, etc), debe de tenerse una especial precaución, puesto que en algunos casos no es necesario que

se aplique el producto directamente al acero, basta que el "humo o vapor" que desprende el ácido, puede adherirse a la chapa y provocar los daños descritos anteriormente.

MUY IMPORTANTE:

Debe de tenerse en cuenta en las limpiezas industriales de obra nueva o reforma, que el habitáculo de la cocina debe de quedarse perfectamente ventilado después de su limpieza, para evitar que en el ambiente quede el "humo o vapor" antes descrito. No realizarlo, provocará daños irreversibles en el acero inoxidable. Los responsables de la limpieza igualmente deberán de tener muy en cuenta el "no utilizar productos de limpieza", como los anteriormente expuestos, que perjudican directamente al acero inoxidable.

Pour le nettoyage et l'entretien de l'acier, appliquer les mêmes règles que pour les hottes émaillées, à l'aide d'un chiffon imprégné de solution savonneuse neutre, et un rinçage à l'aide d'un chiffon humide. La hotte une fois sèche, finir en appliquant le produit de nettoyage pour acier inox PANDO qui estompera les fines traces, et donnera un fini parfait et homogène.

L'utilisation d'ACIDES, SOUDE, AMMONIAQUE, CHLORURES et dérivés, est expressément préjudiciable à l'acier inox. Ces produits peuvent détruire les propriétés chimiques des aciers, provoquant des oxydations partielles ou totales, des pointes noires, ombres et brillances irrégulières, etc.

Avec les acides, il faut prendre des précautions particulières, car dans certains cas, il n'est pas nécessaire que le produit ne s'applique sur l'acier pour

le détériorer. Des fumées ou vapeurs suffisent pour adhérer à la surface, et provoquer les dommages pré cités.

TRES IMPORTANT :

Nettoyage industriel de forme nouvelle ou ancienne : l'habitable de la cuisine doit être parfaitement ventilé à la suite de son nettoyage, afin d'éviter la surcharge de vapeurs ou fumées évoquées précédemment. La non ventilation provoquera des dommages irréversibles sur l'acier inox. Les responsables de l'entretien doivent également prendre en compte la « non utilisation de ces produits », et le préjudice direct porté à l'acier inox tel qu'exposé précédemment.

Stainless steel hoods. Stainless steel surfaces should be cleaned regularly to make sure that your hood will continue to look good. It is a good rule to use a soft damp cloth that has been wetted in warm soapy water using a neutral detergent. Make sure you clean the hood in the direction of the stainless finish. Never use abrasive products. We also recommend using cleaning products specifically for cleaning stainless steel that are available through retail outlets.

Pando realise that getting the perfect result from cleaning stainless steel is not always easy, and so has created a specific Pando cleaning product,

a special wipe which is impregnated with a blend of oils that thoroughly cleanses stainless steel and leaves it gleaming longer whilst providing an anti-fingerprint finish.

VERY IMPORTANT:

It is important to remember that when industrial cleaning in new or refurbished rooms that thorough ventilation should be maintained to ensure that there is no irreparable damage to the stainless steel finishes from dust or steam.

Filtros de Aluminio e Inoxidabless / Filtres métalliques / Grease metallic filters

Los filtros metálicos que equipan las campanas, están realizados en perfil de aluminio y malla del mismo material de aleación ligera. Es importante tener en cuenta que estos filtros deben ser cambiados por otros de repuesto, una vez estén deteriorados, ya que sirven de forma efectiva como corta llamas, ante una esporádica inflamación (evidentemente los filtros deben de estar SIEMPRE perfectamente limpios y sin restos de partículas grasas). Estos filtros pueden ser lavados a mano, con una solución jabonosa anti-grasa estandard, o bien en el lavavajillas. Se recomienda que el lavado a mano se efectúe SIN ESTROPAJO, puesto que puede deteriorar la malla de aleación ligera; lo mejor en este caso es realizar el lavado por inmersión y posterior aclarado.

Les filtres métalliques qui équipent les hottes sont réalisés de fils et de fines mailles en alliage léger d'aluminium. Il est important de prendre en compte que ces filtres doivent être changés quand ils sont détériorés à l'aide de pièces de rechange adéquats, sachant qu'ils agissent en tant que coupe feu en cas d'exposition sporadique à une flamme. Evidemment, ces filtres doivent être constamment maintenus en parfait état de propreté, et dépourvus de tout dépôt de particules de graisse. Ces filtres peuvent être nettoyés à la main, à l'aide d'une solution savonneuse standard, ou bien en lave vaisselle. Le nettoyage à la main doit se faire sans tampon à recurer, susceptibles de détériorer la maille d'alliage

MUY IMPORTANTE:

Si el lavado se efectúa en el LAVAVAJILLAS, deberán de tenerse en cuenta las instrucciones que cada fabricante tiene, en cuanto se refiere al apartado de lavado de "UTENSILIOS DE ALUMINIO". No obstante, SIEMPRE SERA NECESARIO, que el lavado se efectúe en un programa CORTO, DONDE NO SE UTILICE NI EL SECADO, NI EL ABRILLANTADO.

En caso de efectuar por error un lavado completo con secado y abrillantado, los filtros pueden quedar ennegrecidos o manchados con diferentes tonos.

léger. Le mieux est de laisser tremper le filtre dans le savon liquide, puis de rincer.

TRES IMPORTANT :

Si le nettoyage se fait par le lave vaisselle, il faut tenir compte des instructions données par le fabricant pour ce qui est du lavage des ustensiles en aluminium.

Toutefois, il sera toujours nécessaire d'utiliser UN PROGRAMME COURT SANS SECHAGE ET SANS AGENT DE RINÇAGE. En cas contraire, les filtres peuvent noircir, ou se tacher de tons différents.

Metallic filters supplied with Pando hoods are made from aluminium mesh. Once damaged or spoilt they should be replaced as they not only remove grease particles but also act as a fire wall against sudden ignition. They should always be kept clean and grease free. Pando filters can be either washed by hand or in the dishwasher. If by hand the use of a cloth could damage the mesh, so it is best to agitate the mesh in warm soapy water, rinse and air dry.

VERY IMPORTANT:

Should the filter be cleaned in a dishwasher, study the dishwasher instructions carefully as to the care of aluminium utensils. ALWAYS use a short programme with no drying or shining process included, otherwise the filter could end up darkened and or stained.